

## Vocabulaire Voile en anglais !

**Abattre** (To bear away) : Manœuvrer pour quitter sa route en s'éloignant de la direction du vent.

**Adonner** (To lift, to veer aft) : Rotation du vent de l'avant vers l'arrière. Le vent adonne lorsqu'il devient plus favorable pour la route idéale du voilier.

**Allures** (Points of sail) : Configuration et angle de route d'un voilier par rapport à la direction du vent.

**Amure** (Tack) : Les amures désignent le côté du bateau qui reçoit le vent en premier.

**Ariser** (To reef) : Prendre un ou plusieurs ris (Reef) dans une voile c'est-à-dire diminuer la surface de voile.

**Bâbord** (Port) : Partie située à gauche d'un voilier pour un observateur regardant vers l'avant.

**Bâbord amures** (Port tack) : Un voilier bâbord amures reçoit le vent par la gauche du navire.

**Ballast** (Ballast) : Compartiment ou réservoir servant de lest d'équilibrage en étant rempli ou vidé d'eau.

**Barre** (Tiller) : Pièce servant à commander le gouvernail.

**Barre d'écoute de grand voile** (Mainsheet traveller) :  
Rail transversal sur lequel se déplace le palan de l'écoute de grand-voile.

**Barre de flèche** (Spreader) : Pièce du gréement reliée au mât et écartant les haubans qui tiennent le mât.

**Bastaque** (Runner) : Hauban mobile situé en arrière du mât.

**Bôme** (Boom) : La bôme est un espar perpendiculaire au mât qui tend le bord inférieur de la grand-voile.

**Border** (to harden sheets, to sheet in, to trim on): Tirer sur une écoute.

**Bordure** (Foot) : Côté inférieur d'une voile.

**Bout** (Rope) : Morceau de cordage.

**Bout-dehors** (Bowsprit) : Espar à l'avant du voilier permettant d'établir une voile devant l'étrave.

**Cadène** (Chain plate) : La cadène est le point de fixation des haubans ou des étais sur la coque.

**Cap** (Heading) : Direction que fait le voilier par rapport au nord.

**Cape** (Heaving to) : Prendre la cape (To heave to) c'est manoeuvrer pour sauvegarder le voilier dans le mauvais temps. Cela consiste à mettre la barre en dessous en mettant la trinquette (voile d'avant) à contre et en ayant la grand-voile arisée.

**Chariot de grand voile** (Mainsheet traveller) :

Chariot qui coulisse sur la barre d'écoute et sur lequel est fixé le palan d'écoute de grand-voile.

**Chavirer** : Un bateau chavire quand il se renverse sur le côté sous l'effet d'une vague violente ou d'un coup de vent, avec une inclinaison telle qu'il reste couché sur le côté.

**Choquer** (To ease off) : Relâcher la tension d'un cordage.

**Chute d'une voile** (Leech) : Côté arrière d'une voile.

**Cockpit** (Cockpit) : Espace creux sur l'arrière du voilier où se tient le barreur et où on peut régler les voiles.

**Code Zéro** : Voile d'avant qui est un grand Génois

**Compas** (Compass) : Boussole en langage maritime.

**Vent debout** (Ahead) : Un voilier est vent debout lorsqu'il est face au vent.

**Déferlante** (Breakers) : Grosse vague qui déferle en roulant.

**Dé laminage** (Delaminate) : Décollement des différentes peaux et matériaux composant les matériaux composites.

**Démâter** (Dismast) : Perdre le mât suite à une avarie.

**Déplacement** (Displacement) : Valeur du poids du volume d'eau déplacé par un bateau.

**Dérive** (Drift) : Déviation latérale d'un voilier par rapport à sa route définie.

**Dérive** (Daggerboard) : Aileron vertical qui descend sous la coque d'un voilier afin de réduire la dérive d'un voilier.

**Drisse** (Halyard) : Manoeuvre courante destinée à l'installation d'une voile ou d'une vergue. Sert à hisser la voile. Chaque voile possède sa propre drisse.

**Ecoute** (Sheet) : Cordage servant à régler une voile.

**Empanner** (to gybe) : Action de changer d'amures en passant par le vent arrière.

**Encalminé** (être) (To be encalmed) : Un voilier encalminé est pris dans une zone sans vent.

**Enrouleur** (Roller furler) : Système mécanique tournant fixé autour de l'étai permettant d'enrouler tout ou partie d'une voile d'avant.

**Envoyer** (To send a loft) : Terme utilisé pour parler des voiles qu'on hisse.

**Epissure** (Splice) : Tressage d'un cordage sur lui-même ou avec un autre afin de former une boucle ou une liaison.

**ETA** (ETA) : Abréviation de Estimated Time of Arrival. Heure estimée d'arrivée.

**Etai** (Stay, Forestay) : Hauban situé le plus à l'avant.

**Etarquer** (To harden up) : Raidir.

**Etrave** (Bow) : Avant du bateau.

**Faseyer** (To lift, to shiver) : Voile qui flotte en recevant le vent sur les deux côtés.

**Foc** (Jib) : Chacune des voiles d'étai triangulaires, établies en avant du mât.

**Galhauban** (Intermediate shrouds) : Hauban latéral pris en tête de mât.

**Gennaker** (Gennaker) : Voile d'avant réservé aux allures portantes.

**Génois** (Genoa) : Foc de grande taille.

**Gîte** (Heeling) : Inclinaison du navire sur un bord.

**GMT** (GMT) : Greenwich Meridian Time, heure au méridien de Greenwich qui sert d'heure de référence ou d'origine. On dit aussi heure TU, soit Temps Universel (UT Universal Time).

**Gouvernail** (Rudder) : Ensemble du dispositif permettant de diriger le voilier.

**GPS** (Global Positioning System) : Système de positionnement par satellite.

**Grand-voile** (Mainsail) : Voile principale située en arrière du mât.

**Gréement** (Rigging) : Tout ce qui contribue à la propulsion vélique d'un voilier.

**Gréement courant** (Running rigging) : Partie mobile du gréement permettant d'envoyer et de régler la voilure. Notamment de maintenir le mât.

**Guindant** (Luff) : Côté avant d'une voile triangulaire.

**Hale-bas** (Boom vang) : Système permettant de tirer vers le bas la bôme de grand-voile afin de la raidir.

**Hauban** (Shroud) : Câble assurant la tenue du mât.

**Hook** (Hook) : Système de crochet auquel est suspendu les têtes de voile en tête de mât.

**Longueur hors tout** : C'est la plus grande longueur du bateau, elle inclue le bout-dehors.

**ISAF (ISAF)** : International Sailing Fédération, Fédération Internationale de Voile.

**Jauge (Rating rule)** : Ensemble de règles qui précisent le cadre technique dans lequel doit s'inscrire un voilier de course.

**Ligne de flottaison** : La ligne de flottaison est la trace sur la coque de la surface de flottaison. Elle marque la séparation entre la carène, ou œuvres vives, et les œuvres mortes.

**Lof (Partir au lof) (To broach)** : Brusque remontée dans le vent.

**Lofer (To luff up)** : Manœuvrer pour le rapprocher de la direction du vent.

**Louvoyage (tacking)** : Navigation effectuée en tirant des bords afin de remonter dans la direction du vent (Au près).

**Matosser (Tacting gear)** : Action de déplacer le matériel du bord ou les voiles vers le bord au vent du voilier afin de diminuer l'angle de gîte.

**Mèche de gouvernail (Rudder stock)** : Axe de la partie mobile du gouvernail.

**Mille marin ou nautique (Nautical mile)** : Unité de distance maritime égale à 1852 mètres.

**Molle (slack)** : Désigne une zone sans vent.

**Moulin à café (Coffee grinder)** : Pièce d'accastillage constituée d'une colonne reliée à un winch. Ce système démultiplié développe une forte puissance et permet ainsi de régler les voiles.

**Noeud (Knot)** : Unité de mesure de la vitesse en navigation. Un noeud correspond à un mille nautique parcourut en une heure.

**Orthodromie (Great circle sailing)** : Route la plus courte pour se rendre d'un point à un autre sur la mer.

**Outrigger** : sur les IMOCA 60 ce sont des barres de flèche posées sur le pont soutenant le mât et le gréement.

**Passe-coque (Sea-cock)** : Tube traversant la coque et permettant de positionner les capteurs des instruments de navigations.

**Pataras (Backstay)** : Hauban arrière soutenant le mât et symétrique à l'étai.

**Piano (Piano)** : Ensemble des bloqueurs situés dans le cockpit et permettant de régler les différents cordages du voilier.

**Pot au noir (Doldrums)** : Zone des calmes équatoriaux de l'Atlantique située de part et d'autre de l'équateur. C'est une zone de forte chaleur où alternent des calmes et des grains violents.

**Poupe (Stern)** : Arrière d'un voilier.

**Près** : Allure la plus rapprochée du vent.

**Proue (Bow)** : Avant d'un bateau.

**Refuser (To head)** : Changement de direction du vent défavorable à la marche du voilier.

**Ris (Reef)** : Système pour diminuer la surface d'une voile.

**Safran (Rudder)** : Partie articulée et immergée du gouvernail.

**Solent (Solent)** : Sorte de foc.

**Spinnaker (Spinnaker)** : Voile d'avant envoyée aux allures portantes.

**Tangon (Pole)** : Long espar placé plus ou moins transversalement en dehors du navire et servant à écarter les écoutes des voiles d'avant (génois ou spinnaker).

**Tirer des bords (To tack)** : Naviguer en virant souvent de bord afin soit de remonter au vent (près) soit en d'optimiser la vitesse du voilier en tirant des bords de large au lieu de naviguer au vent arrière.

**Tourmentin (Storm jib)** : Petite voile d'avant utilisée en cas de tempête

**Travers** : Côté, tribord ou bâbord, d'un navire.

**Tribord (Starboard)** : Partie située à droite d'un voilier pour un observateur regardant vers l'avant.

**Tribord amures (Starboard tack)** : Un voilier tribord amures reçoit le vent par la droite du navire.

**Trinquette (Staysail)** : Voile d'avant établie sur le bas étai en arrière du foc.

**TU (UT)** : Abréviation de Temps Universel.

**Vent (au) (To windward)** : Tout ce qui reçoit le vent en premier est au vent.

**Vent (sous le vent) (To leeward)** : Tout ce qui ne reçoit pas le vent en premier.

**Vent apparent (Apparent wind)** : Vent relatif résultant de la vitesse du navire et du vent vrai.

**Vent arrière (Running)** : Allure à laquelle un voilier reçoit le vent sur son arrière.

**Vent debout (Wind ahead)** : On est vent debout lorsque le vent souffle dans la direction opposée à celle de l'étrave.

**Vent vrai (ou réel) (True wind)** : Direction réelle du vent.

**Virement (Tack)** : Changement d'amure et de bord des voiles.

**Virer (To tack)** : Effectuer un virement de bord.

**Vit-de-mulet** (gooseneck) : Rotule qui permet la liaison et la rotation de la bôme avec le mât.

**VMG** (VMG) : Abréviaton de Velocity Made Good, désigne littéralement la " vitesse dans le bon sens ". Il s'agit de la projection du vecteur vitesse sur la route idéale, et donc la vitesse réelle sur cette route.

**Winch** (Winch) : Treuil permettant d'étarquer (de tendre) les cordages à bord d'un voilier.